



Patrimonio Cultural de la Humanidad
Sitios Cristianos Ocultos
en la Región de Nagasaki

Mapa guía

9

Aldeas en la Isla Kashiragashima

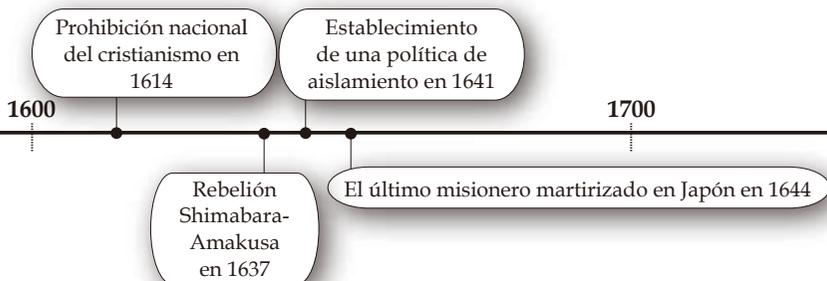
Villages on Kashiragashima Island



Valor de las "Aldeas en la isla Kashiragashima"

I Ausencia de los misioneros y comienzo del "ocultamiento" de los cristianos

II Los intentos de los cristianos ocultos de practicar su fe



Localización de "Sitios Cristianos Ocultos en la Región de Nagasaki" en el valor general

- ⊙ Las "Aldeas en la isla Kashiragashima" es uno de los cinco asentamientos que muestran qué tipo de lugares eligieron los cristianos ocultos como destinos de migración para mantener su comunidad de fe.
- ⊙ Es un asentamiento que mantuvo la comunidad al trasladarse a una isla que se usaba como sanatorio para personas enfermas.

Información general

Nombre del patrimonio cultural	Iglesia de la isla Kashiragashima	Paisaje de piedra Goto en Sakiura del pueblo de Shinkamigoto
Tipo	Propiedad cultural importante	Paisaje cultural importante
Año designado	2001 2003 (designación adicional)	2012
Ubicación	Pueblo de Shinkamigoto, distrito de Minamimatsuura	Pueblo de Shinkamigoto, distrito de Minamimatsuura

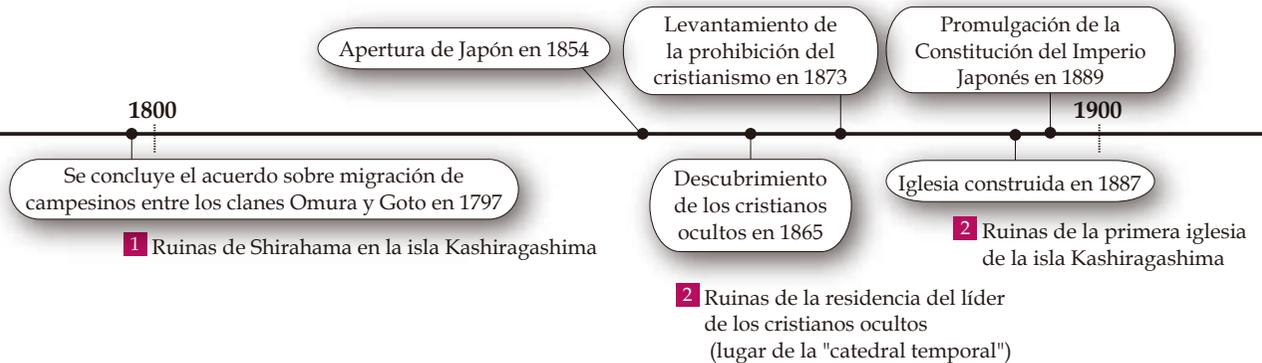
Reglas de visita dentro de la propiedad

Hay residentes viviendo dentro de la propiedad. Tenga en cuenta la privacidad de los residentes y cumpla con los modales mientras realiza su visita.

- Favor de llevar su basura. No hay basurero en la propiedad.
- Cuando sea necesario caminar por la carretera, no camine sobre toda la carretera sino por el borde de la misma.
- Solo esta permitido fumar en los lugares asignados. Está prohibido fumar o tirar los cigarrillos mientras camina en todas las áreas.
- No ingrese a las propiedades o campos privados. Está prohibido mirar dentro de las casas o abrir puertas sin permiso.
- Utilice los aseos en el área designada.

III Los intentos de los cristianos ocultos de mantener la comunidad

IV Punto de inflexión causado por el contacto con los misioneros y final del "ocultamiento"



Historia

- © Las excavaciones han revelado que la gente usó la costa de la isla Kashiragashima durante el período Jomon, pero después estuvo deshabitada durante mucho tiempo.
- © En el siglo XIX consta en la literatura que se utilizaba como lugar de recuperación de los enfermos.
- © Se han encontrado múltiples tumbas de estas personas en los cementerios de las dunas de arena costeras en el área de Shirahama durante las excavaciones actuales **1**.
- © A mediados del siglo XIX, Maeda Gidayu emigró a la isla Kashiragashima, que era un lugar inaccesible, con el propósito de desarrollar el territorio y se estableció en el área de Fukuura.
- © Gidayu reclutó pioneros y trasladó a varias familias de fuera de la isla, pero estos eran cristianos ocultos que habían emigrado del área de Sotome al área de Goto.
- © Estos cristianos ocultos se hicieron pasar por budistas trabajando junto con Maeda Gidayu, un budista. Intentaron mantener su comunidad eligiendo la isla Kashiragashima, que era inaccesible como sanatorio para personas enfermas, como su destino de migración.
- © Los cristianos ocultos formaron el área de Shirahama en la costa norte y el área de Tajiri en la costa sur. Se dedicaron a la agricultura, principalmente cultivos de patatas, en tierras cultivables que hacían pleno uso de técnicas de albañilería.
- © Los cristianos ocultos en la isla Kashiragashima continuaron su fe en secreto en un ambiente cerrado. Después del "descubrimiento de los cristianos ocultos", se pusieron en contacto en secreto con los misioneros de la iglesia de Oura y volvieron al catolicismo.
- © Además, Domingo Matsujiro, el líder de los cristianos ocultos en Kamigoto, se mudó a la aldea de Shirahama y estableció una residencia como "iglesia temporal" **2**.
- © En 1887, se construyó la primera iglesia de madera cerca de la "iglesia temporal" **2**.
- © En 1905 se construyó y bendijo un cementerio católico cerca de la costa, y en 1919 se completó la reconstrucción de la actual iglesia de piedra.

Mapa del área ampliado de las "Aldeas en la isla Kashiragashima"



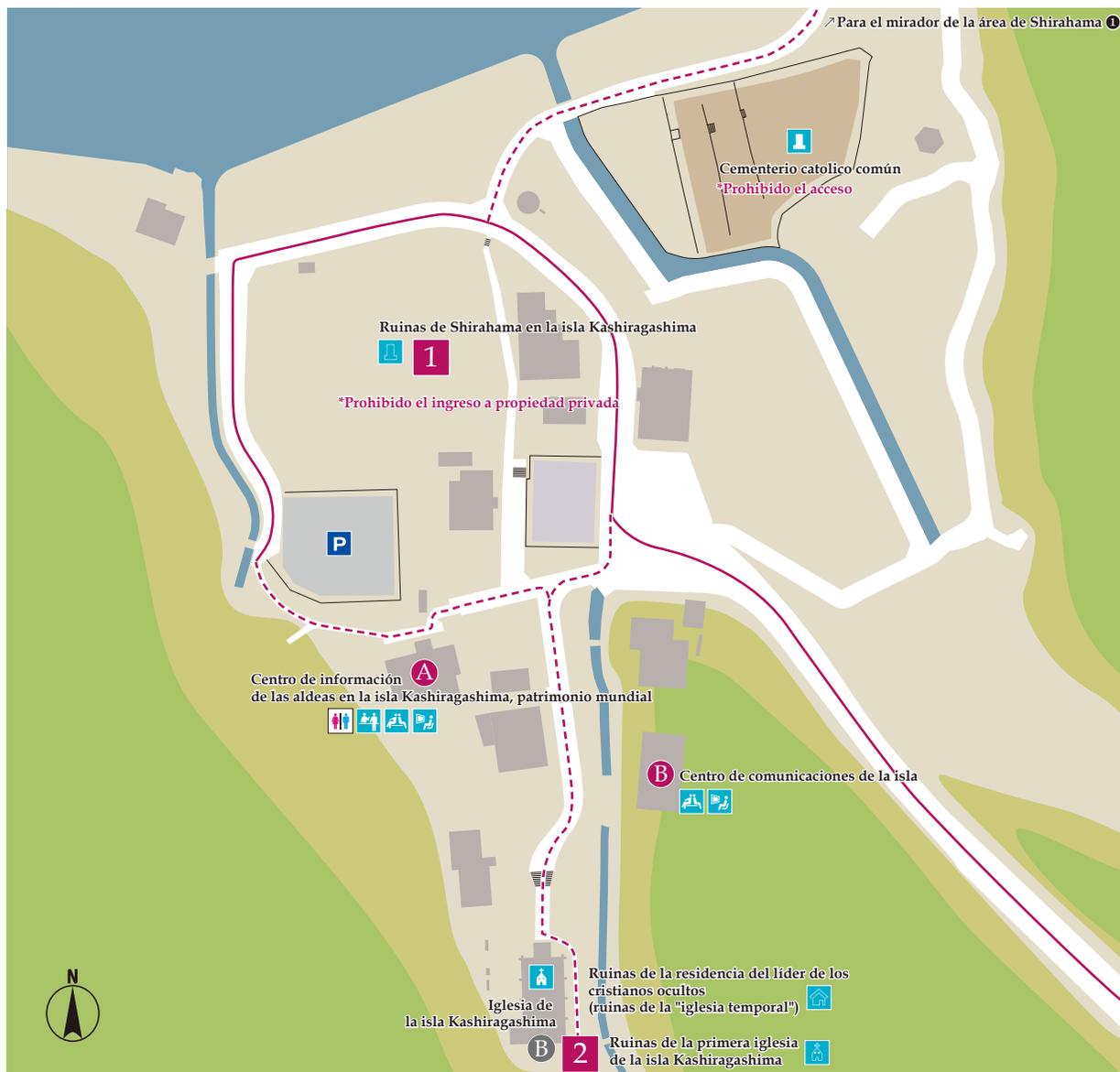
Aldeas Área cristianos ocultos

La tumba de Maeda Gidayu se encuentra en una propiedad privada, por lo que nos abstendremos de revelar la ubicación y la mantendremos en privado.



Mapa ampliado de las "Aldeas en la isla Kashiragashima"

■ Área de Shirahama



Ruta recomendada



.....	Área de componentes del patrimonio cultural	A	Central de información principal		Guías y puesto de información		Aldeas		Ruinas de cementerios y lápidas
-----	Desplazarse a pie	A	Otros sitios de interés		Área de descanso		Islas		Restos de edificios relacionados
—————	Desplazarse a pie, en coche, etc.	P	Aparcamiento		Exposiciones		Mirador		Iglesias
0	Puntos importantes		Aseos		Tiendas		Cementerios y lápidas		Ruinas de la iglesia

Guía de puntos importantes de las "Aldeas en la isla Kashiragashima"

Área de Shirahama



La isla Kashiragashima estuvo deshabitada hasta mediados del siglo XIX, pero después se utilizó como sanatorio para enfermos traídos de otras regiones. Más tarde, a mediados del siglo XIX, el área fue iniciada conjuntamente por los cristianos ocultos que emigraron bajo el liderazgo de un líder pionero budista.



1

Ruinas de Shirahama en la la isla Kashiragashima



Foto de excavación de la aldea de Shirahama (1995)



Foto de excavación de la aldea de Shirahama (1995)

Un mapa oficial de alrededor de 1877 indicaba que toda la playa era un cementerio. En 1995, las excavaciones desenterraron 45 huesos humanos de la prohibición del cristianismo. Se cree que las personas enterradas eran enfermos traídos de otra zona. Algunos de ellos incluyen entierros extendidos exclusivos del cristianismo, por lo que se cree que los cristianos ocultos también fueron enterrados en esta área. Después de que se levantó la prohibición, se trasladó al actual cementerio católico.

2

Ruinas de la residencia del líder de los cristianos ocultos (ruinas de la "iglesia temporal")



Ruinas de la primera iglesia de la isla Kashiragashima



① Monumento de piedra que marca el sitio de la "iglesia temporal"

Domingo Matsujiro, el líder central de los cristianos ocultos en la región de Kamigoto, se mudó a la isla Kashiragashima en 1867 y estableció una mansión en este sitio, sirviendo como sitio de misión y como "iglesia temporal". En 1887 se construyó en esta zona la primera iglesia de madera, pero al deteriorarse se inició la construcción de la iglesia actual con piedra arenisca producida en los alrededores.



Área de tajiri ***Favor de no entrar en propiedad privada.**



① Terreno cultivado con mampostería

Los cristianos ocultos cultivaron en laderas empinadas y comenzaron a cultivar principalmente batatas. Trajeron a la isla Kashiragashima las técnicas agrícolas y la cultura de la albañilería de la región de Sotome, de donde habían emigrado. En la zona de Tajiri, la tierra se ha utilizado desde la época en que se prohibió el cristianismo, y hay escalones de piedra y cabañas con paredes hechas de piedras apiladas.

Distrito de Fukuura



El distrito de Fukuura es donde se asentó Maeda Gidayu, el líder del desarrollo. Dado que la isla Kashiragashima era un sanatorio para enfermos, nadie quería mudarse allí. Gidayu llamó a los residentes del distrito de Tainoura. Eran cristianos ocultos y pudieron ocultar su fe trabajando con el budista Gidayu.

Tumba de Maeda Gidayu



***Por favor no entre ya que es propiedad privada.**



La lápida de Gidayu está grabada con la historia del desarrollo de la isla como "origen de la isla Kashiragashima" El centro es la tumba de Gidayu, la derecha es la tumba de su hijo y la izquierda es la tumba de su nieto. Dado que su nieto se convirtió al cristianismo, la tumba es de estilo católico, y estas tres tumbas son importantes porque muestran la relación entre budistas y cristianos en la isla Kashiragashima.

①



① Lápida grabada con el nombre de Maeda Chohei



① Lápida grabada como "origen de la isla Kashiragashima"

Información sobre otros sitios de las "Aldeas en la isla Kashiragashima"

A Centro de información de las aldeas en la isla Kashiragashima, patrimonio mundial



La información necesaria para comprender el valor como patrimonio mundial se proporciona a través de paneles, videos, folletos, etc.

- Ubicación: 655-1 Tomozumigo, pueblo de Shinkamigoto, Minamimatsuura-gun Tel: 0959-42-8118
- Horario comercial: 9:00-17:00
- Entrada gratuito

B Iglesia de la isla Kashiragashima



①



Ⓜ



Ⓜ

La iglesia actual fue diseñada y construida por Tet-sukawa Yosuke, comenzó en 1910 y se completó en 1919 utilizando piedra arenisca cercana debido a la escasez de fondos para la construcción. El exterior es fuerte y masculino con un método llamado Rustica, que está hecho de piedras cortadas con superficie áspera. El interior es un espacio delicado y femenino con muchos patrones florales en contraste con el exterior. El techo, que está sostenido por un techo de doble altura, no tiene pilares, por lo que se siente sorprendentemente alto y espacioso.

Reglas de visita en la iglesia

La iglesia es un lugar importante para la oración, así que cumpla con las reglas cuando la visite y pase su tiempo en silencio en una atmósfera solemne.



- Favor de quitarse el sombrero u gorra en el templo y de no hacer ruido en la visita.
- Favor de no tocar los objetos en la iglesia.
- Favor de no entrar en la valla o el interior del santuario (área del altar).
- Está prohibido comer, beber y fumar en la iglesia.
- Está prohibido tomar fotos dentro de la iglesia.
- Por favor, absténgase de entrar a la iglesia cuando se lleven a cabo eventos de la iglesia (misa, ceremonias, etc.).
- Si quiere donar por la visita en la iglesia, póngalo en la caja de donaciones establecida como donación para la preservación de la iglesia.

C El mirador de la área de Shirahama①



Se puede observar la área de Shirahama. También se puede observar la isla Rokuro de cerca.

D El mirador de la área de Shirahama②



Se puede observar la área de Shirahama y la isla Rokuro.

E Mirador de la isla Kashiragashima



Se puede observar el puente de la isla Kashiragashima y la isla Kashiragashima.

F Museo de Ballenas



Hay rincones de exhibición de pago que presentan la caza de ballenas e iglesia de Kamigoto, así como rincones de venta de productos especiales. Además, folletos y paneles brindan la información necesaria para comprender el valor del sitio como patrimonio mundial.

- Ubicación: 578-36 Arikawa-go, pueblo de Shinkamigoto, Minamimatsuura-gun
Tel: 0959-42-0180
- Horario de apertura: 9:00-17:00
- Cerrado: desde el 29 de Diciembre al 3 de Enero
- Tarifas: entrada general 210 yenes (150 yenes), estudiantes de primaria y secundaria, 100 yenes (50 yenes)

*Los precios entre paréntesis son para grupos de 15 o más personas
Gratuito excepto las áreas de exposición de pago

Cementerio catolico común

***Prohibido la acceso al recinto**



Es un cementerio construido tras la vuelta al catolicismo. Entre las tumbas también podemos constatar las lápidas de cristianos ocultos que volvieron al catolicismo tras superar la prohibición del cristianismo.

Isla Rokuro

***Favor de ver desde el mirador.**



①

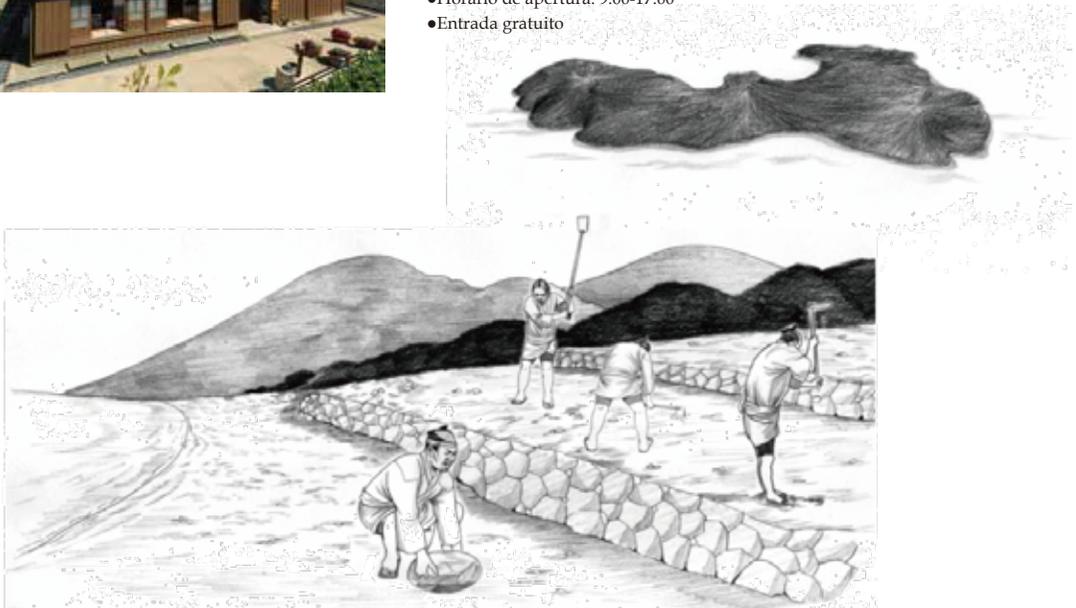
Esta es una isla donde se extrajeron las piedras utilizadas para la construcción de la Iglesia de la isla Kashiragashima. La cantera de aquella época aún permanece en la isla. No hay historia de que hayan vivido humanos en la isla Rokuro, pero la piedra arenisca llamada piedra Goto se extrajo desde finales del período Edo hasta mediados de la era Showa. La piedra Goto se envió principalmente a Hirado y Nagasaki como adoquines para pavimentos de piedra.

B Centro de comunicaciones de la isla



Basado en el concepto de una instalación donde se puede sentir el espacio vital de los años 30 de la era Showa, es una instalación que difunde información sobre el valor y el encanto de un importante paisaje cultural seleccionado a nivel nacional que ha sido renovado a partir de una casa vacía.

- Ubicación: 624 Tomozumigo, pueblo de Shinkamigoto, Minamimatsuura-gun
- Horario de apertura: 9:00-17:00
- Entrada gratuito



*La ilustración tiene sólo fines ilustrativos.

Los 12 componentes del patrimonio cultural

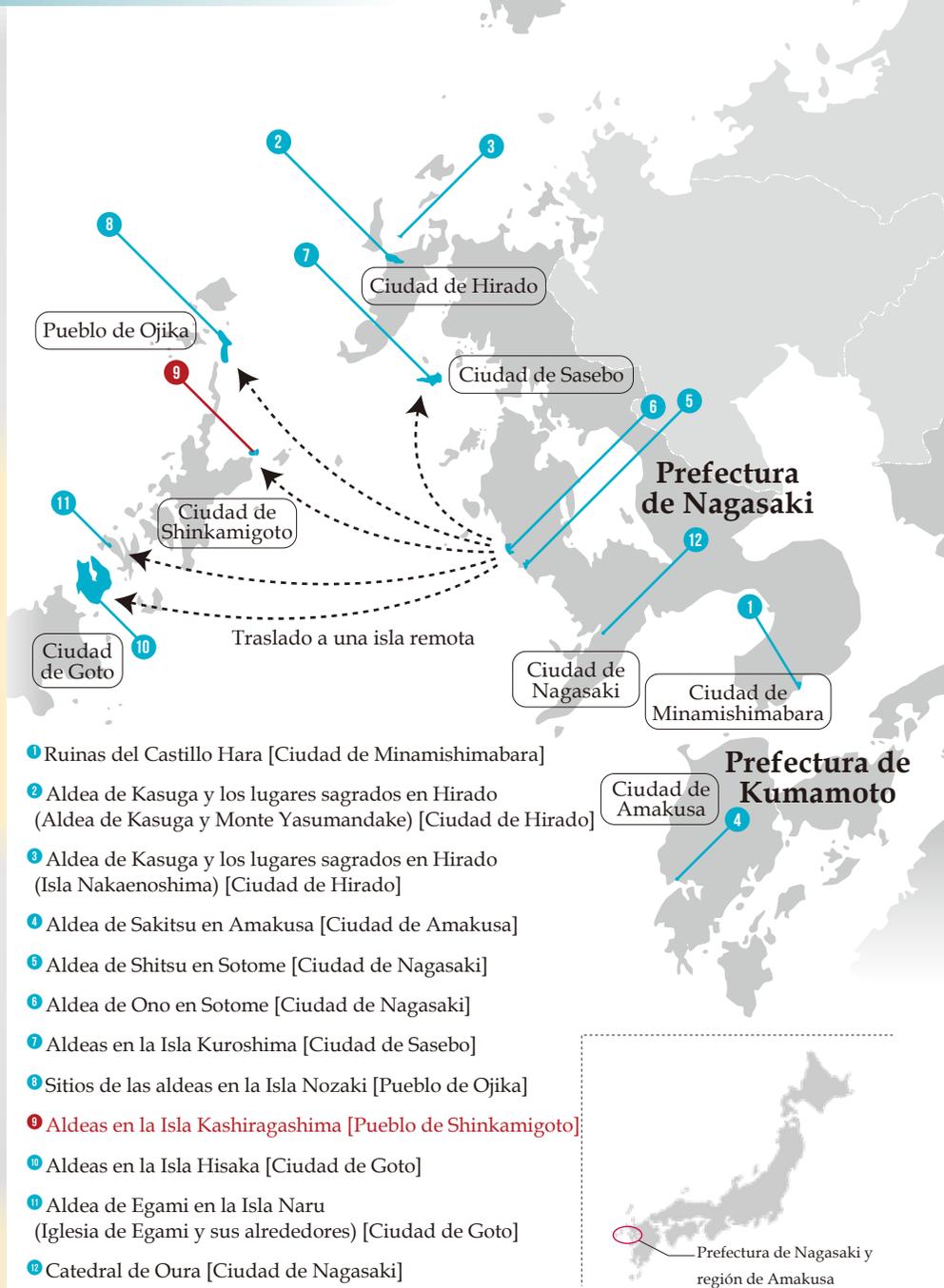


I Ausencia de los misioneros y comienzo del "ocultamiento" de los cristianos

II Los intentos de los cristianos ocultos de practicar su fe

III Los intentos de los cristianos ocultos de mantener la comunidad

IV Punto de inflexión causado por el contacto con los misioneros y final del "ocultamiento"



Consultas sobre las "Aldeas en la isla Kashiragashima"

División de Bienes Culturales de la Junta de Educación del Pueblo de Shinkamigoto

578-36 Arikawa-go, Shinkamigoto-cho, Minamimatsuura-gun, prefectura Nagasaki código postal: 857-4211 TEL: 0959-42-0183
 [Sitio web] <http://official.shinkamigoto.net/>
 [Correo electrónico] sekai@town.shinkamigoto.nagasaki.jp

Planificación/publicación: Prefectura de Nagasaki, Prefectura de Kumamoto, Ciudad de Nagasaki, Ciudad de Sasebo, Ciudad de Hirado, Ciudad de Goto, Ciudad de Minamishimabara, Pueblo de Ojika, Pueblo de Shinkamigoto, Ciudad de Amakusa

Patrimonio de los Cristianos Ocultos 検索 <http://kirishitan.jp>

Imagen en cooperación de Ikeda Tsutomu ① y Higurashi Yuichi ②

Publicado en Marzo de 2022



• Patrimonio relacionado con los Cristianos Ocultos de la prefectura de Nagasaki y región de Amakusa
 • Año de registro del patrimonio mundial: 2018